

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
2008-10-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Sensory analysis — Vocabulary

Analyse sensorielle — Vocabulaire

Сенсорный анализ — Словарь

Sensorische Analyse — Vokabular



Reference number
Numéro de référence
Ссылочный номер
ISO 5492:2008(E/F/R)

© ISO 2008

This is a preview of "ISO 5492:2008". Click here to purchase the full version from the ANSI store.



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT
ДОКУМЕНТ ЗАЩИЩЕН АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

© ISO 2008

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

Воспроизведение терминов и определений, содержащихся в настоящем международном стандарте, разрешается в учебных пособиях, руководствах по эксплуатации, публикациях и журналах технического характера, предназначенных исключительно для обучения или для практического исполнения. Подобное воспроизведение должно осуществляться на следующих условиях: термины и определения не должны подвергаться никаким изменениям; воспроизведение запрещается в словарях и других сходных изданиях, предназначенных для продажи; настоящий международный стандарт должен цитироваться как первоисточник.

Кроме вышеперечисленных исключений, никакая другая часть данной публикации не подлежит ни воспроизведению, ни использованию в какой бы то ни было форме и каким бы то ни было способом, электронным или механическим, включая фотокопии и микрофильмы, без письменного согласия либо ISO, которое может быть получено по адресу, приводимому ниже, либо комитета члена ISO в стране регистрации пребывания.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse/Опубликовано в Швейцарии

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

Отказ от ответственности при работе в PDF

Настоящий файл PDF может содержать интегрированные шрифты. В соответствии с лицензионными условиями фирмы Adobe, этот файл может быть отпечатан или визуализирован, однако он не должен быть изменен, за исключением случаев, когда применяемый для этой цели компьютер имеет право на использование этих шрифтов и если эти последние установлены. Загрузением настоящего файла заинтересованные стороны соглашаются принять на себя ответственность за соблюдение лицензионных условий фирмы Adobe. Центральный секретариат ISO не несет никакой ответственности в этом отношении.

Adobe является торговым знаком фирмы Adobe Systems Incorporated.

Подробности, касающиеся программного обеспечения и использованные для создания настоящего файла PDF, можно найти в рубрике General Info файла; параметры создания PDF были оптимизированы для печати. Были приняты во внимание все меры предосторожности с тем, чтобы обеспечить пригодность настоящего файла для использования комитетами-членами ISO. В редких случаях возникновения проблемы, связанной со сказанным выше, просьба сообщать об этом в Центральный секретариат по адресу, приведенному ниже.

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Contents	Page
Foreword	viii
Scope	2
1 General terminology	4
2 Terminology relating to the senses	18
3 Terminology relating to organoleptic attributes	32
4 Terminology relating to methods	76
Bibliography	96
Alphabetical index	98
French alphabetical index (Index alphabétique).....	100
Russian alphabetical index (Алфавитный указатель).....	102
German alphabetical index (Alphabetisches Verzeichnis)	104
Spanish alphabetical index (Índice alfabético)	106

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Sommaire

Page

Avant-propos	ix
Domaine d'application	2
1 Terminologie générale	4
2 Terminologie relative à la physiologie	18
3 Terminologie relative aux propriétés organoleptiques	32
4 Terminologie relative aux méthodes	76
Bibliographie	96
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	98
Index alphabétique	100
Index alphabétique russe (Алфавитный указатель)	102
Index alphabétique allemand (Alphabetisches Verzeichnis)	104
Index alphabétique espagnol (Índice alfabético)	106

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Содержание	Страница
Предисловие	x
Область применения.....	3
1 Общая терминология	4
2 Терминология, относящаяся к чувствам.....	18
3 Терминология, относящаяся к органолептическим характеристикам.....	32
4 Терминология, связанная с методами	76
Библиография	96
Английский алфавитный указатель (Alphabetical index).....	98
Французский алфавитный указатель (Index alphabétique)	100
Алфавитный указатель	102
Немецкий алфавитный указатель (Alphabetisches Verzeichnis)	104
Испанский алфавитный указатель (Índice alfabético).....	106

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Inhalt	Seite
Vorwort	xi
Anwendungsbereich	3
1 Allgemeine Terminologie	5
2 Auf die Sinne bezogene Terminologie	19
3 Terminologie in Bezug auf organoleptische Merkmalseigenschaften	33
4 Verfahrensbezogene Terminologie	77
Literaturhinweise	97
Englisches alphabetisches Verzeichnis (Alphabetical index)	98
Französisches alphabetisches Verzeichnis (Index alphabétique)	100
Russisches alphabetisches Verzeichnis (Алфавитный указатель)	102
Deutsches alphabetisches Verzeichnis	104
Spanisches alphabetisches Verzeichnis (Índice alfabético)	106

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 5492 was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 12, *Sensory analysis*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 5492:1992), which has been technically revised.

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 5492 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits alimentaires*, sous-comité SC 12, *Analyse sensorielle*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 5492:1992), qui a fait l'objet d'une révision technique.

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Предисловие

Международная организация по стандартизации (ISO) представляет собой всемирное объединение национальных организаций по стандартизации (комитеты-члены ISO). Разработка Международных стандартов обычно осуществляется техническими комитетами ISO. Каждый комитет-член может принимать участие в работе любого технического комитета по интересующему его вопросу. Правительственные и неправительственные международные организации, сотрудничающие с ISO, также принимают участие в этой работе. ISO тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (IEC) по всем вопросам стандартизации в электротехнике.

Проекты международных стандартов разрабатываются в соответствии с правилами Директив ISO/IEC, Часть 2.

Основной задачей технических комитетов является разработка международных стандартов. Проекты международных стандартов, принятые техническими комитетами, направляются на голосование комитетам-членам. Опубликование в качестве международного стандарта требует одобрения не менее 75 % голосовавших комитетов-членов.

Следует иметь в виду, что некоторые элементы настоящего международного стандарта могут быть объектом патентных прав. ISO не может нести ответственность за идентификацию какого-либо одного или всех существующих патентных прав.

ISO 5492 разработан Техническим комитетом ISO/TC 34, *Пищевые продукты*, Подкомитетом SC 12, *Органолептический анализ*.

Второе издание отменяет и заменяет первое издание (ISO 5492:1992), которое было технически пересмотрено.

This is a preview of "ISO 5492:2008". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Internationale Normen werden in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2, erarbeitet.

Die Hauptaufgabe von Technischen Komitees ist die Erarbeitung Internationaler Normen. Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften.

Es wird auf die Möglichkeit aufmerksam gemacht, dass einige der Festlegungen in diesem Dokument Gegenstand von Patentrechten sein können. Die ISO ist nicht dafür verantwortlich, einzelne oder alle solcher Patentrechte zu kennzeichnen.

ISO 5492 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 34, *Lebensmittelprodukte*, Unterkomitee SC 12, *Sensorische Analyse* erarbeitet.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 5492:1992), die technisch überarbeitet wurde.